

This is France — Social Etiquette

How to behave in public in any circumstance? This is not always an easy question for expatriates. French social etiquette has its set of non-written but quite strict rules of behaviour. At the same time, there is a refreshing tendency among young people to deal with social relations in a more relaxed and less formal way, putting aside some of the more rigid and constraining attitudes of the older generations. Most French people, if you manage to establish a good relationship with them, will be indulgent about the little mistakes of etiquette that you may make. But we know from experience how embarrassing it can be to realize that one has done or said something which may seem impolite to others. You will certainly feel more comfortable if you do things the way they are habitually done. And this is also a very good way to adapt to another culture. One of the definitions that cultural anthropologists have applied to the term culture is that it is all that is necessary to know and do in order not to be constantly taken for a foreigner. To reply to several requests expressed by our readers in our recent survey, we have listed in this series of articles a few of the behavioural stances that would be best to adopt, or not to exhibit, as the case may be, in various interactional situations and for a variety of often-delicate circumstances of everyday life in France, followed by suggestions for the most appropriate language to use.

This first article explains how to behave with several categories of persons that you will inevitably encounter one day or another.

The neighbours

When they move to a new apartment or house, the French don't introduce themselves systematically to their new neighbours. It all depends on the place, the context, and even the region. It is much more usual to introduce oneself to one's neighbours in the country than in the city, but this is not always the case in housing developments.



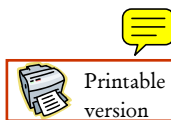
Le savoir-vivre en France

Comment se comporter en public en toutes circonstances? C'est une question pas toujours facile pour les expatriés. La politesse française a ses règles non écrites mais assez strictes, même si les jeunes ont, et c'est heureux, une tendance à aborder les relations sociales de manière plus détendue et moins formelle, en laissant un peu de côté certaines des attitudes un peu rigides et contraignantes de leurs aînés. La plupart des Français, si vous arrivez à établir une bonne relation avec eux, seront indulgents à l'égard des petites erreurs de savoir-vivre que vous pourrez commettre.

Mais nous savons par expérience combien il peut être gênant de se rendre compte que l'on a fait ou dit quelque chose qui peut paraître impoli à nos interlocuteurs. Nul doute que vous vous sentirez plus à l'aise si vous sentez que vous faites les choses "comme il faut". Et c'est aussi un très bon moyen de s'adapter à une culture différente. Une définition que des anthropologues ont donné du terme culture est qu'il renferme tout ce qu'il est nécessaire de savoir et de faire de manière à ne pas constamment être considéré comme un étranger. Pour répondre à plusieurs demandes exprimées par nos lecteurs lors de notre récent sondage, nous vous énumérons dans ce dossier quelques-unes des attitudes qu'il serait préférable d'adopter, ou non, selon le cas, en diverses situations et circonstances parfois délicates de la vie en France, et quelques suggestions du langage le plus approprié à chaque cas. Ce premier article vous explique comment se comporter avec diverses catégories de personnes que vous ne pourrez manquer de rencontrer un jour ou l'autre.

Les voisins

Lorsqu'ils aménagent dans un nouvel appartement ou une maison, les Français ne se présentent pas systématiquement à leurs nouveaux voisins. Tout dépend du lieu, du contexte, et même de la région. Il est bien plus fréquent de rendre visite à ses voisins à la campagne qu'en ville, mais ce n'est pas toujours le cas



Social Etiquette (cont'd)

Sometimes your new neighbours will find it totally normal that you visit them to introduce yourself, but in other places they might find it a bit surprising, and might show some unwillingness to reciprocate. If you have any doubts, it is better to wait for some time, to observe their reaction when you run into them, and to remember to smile to them each time or say something positive and friendly, and, little by little, you will be able to determine whether or not you can start a conversation, introduce yourself, and even invite them for

an aperitif at your home. Don't forget, however, a very important thing: unless you know them very well or you are already good friends, the French will generally consider it very indiscrete if you ask questions about their private life, their work, or even about where they go on holiday... You can start talking about the weather, the construction work in the neighbourhood, or you can ask them advice about the best shops or which plants grow best in the region. And you can also talk about yourself, explain why you have chosen to live in this city, but don't expect the other persons to do the same. This will come later, but you may sometimes wait for months before

Le savoir-vivre (suite)

dans les lotissements. Parfois vos nouveaux voisins trouveront tout naturel que vous alliez les voir pour vous faire connaître, mais en d'autres lieux ils trouveront cela un peu étonnant, et auront peut-être un manque de volonté de vous rendre la pareille. En cas de doute, mieux vaut donc laisser passer quelque temps, observer la réaction de vos voisins lorsque vous les rencontrez, en n'oubliant jamais de leur sourire et de leur dire un petit mot gentil et amical, et peu à peu vous verrez si vous pouvez entamer une conversation, vous présenter, et éventuellement les

inviter à prendre l'apéritif chez vous. N'oubliez jamais toutefois une chose très importante : à moins que vous les connaissiez très bien, ou soyez déjà très amis, les Français jugeront de manière générale très indiscrettes toutes les questions que vous leur poserez sur leur vie privée, leur travail, même leur lieu de vacances... Vous pouvez commencer par parler du temps qu'il fait, des travaux dans le quartier, puis leur demander conseil sur les meilleurs magasins, ou sur les plantes qui poussent le plus facilement dans la région. Et vous pouvez aussi parler de vous-même, expliquer pourquoi vous avez choisi d'habiter cette ville, mais sans attendre que la personne en face de

A few useful commonly used expressions

A vos souhaits !

The expression you say to a person next to you who sneezes, even if you don't know him/her. **A tes souhaits !** would be used for someone you say "tu" to

A votre santé ! / A ta santé !

A la vôtre ! / A la tienne !

Tchin-tchin !...

A few equivalents of "Cheers" when you start the aperitif or sometimes for the first drink at lunch or diner.

Salut !

Another less informal way, used quite often by young people, to say "au revoir" but which is more and more used to say "bonjour" too... We know this can be confusing, therefore; it would be better to listen first to what people around you say before starting to say it too. The difference in the meaning is conveyed by the tone you use in each case. Listen carefully to the audio link so that you can understand the difference.

In some regions of France, such as the Savoies, or in Switzerland, "salut" is a very usual term, even more so than "bonjour" some-

SAMPLE PAGE

To access to the rest of the article with
the audio and the full magazine,
SUBSCRIBE HERE

"Merci !", then it is bad luck again... Therefore, better not say anything.

Bon courage !

Another expression that can be used instead of "bonne chance", especially if someone has a rather difficult chore to accomplish.

Bon voyage !

Bonnes vacances !

The obvious "Have a good trip!" "Have a good holiday!"

